

La langue catalane

Paris, 27 janvier 2007



Une langue romane

Appartenant au groupe occidental des langues néo-latines, la langue catalane s'est formée entre les VIII^e et X^e siècles à cheval sur les Pyrénées dans les territoires de l'Empire Carolingien qui formaient les comtés de la Marche Hispanique.

Au XII^e et XIII^e siècles le catalan s'est répandu vers le sud et vers l'est avec les conquêtes territoriales de la couronne catalano-aragonaise. La frontière linguistique a été fixée à la fin du règne de Jacques I en 1276.

- Roumain
- Frioulin
- Ladin
- Italien
- Sarde
- Corse
- Français
- Franco-provençal
- Occitan
- Catalan
- Castillan
- Aragonais
- Asturien
- Galicien
- Portugais



Latin	AURIC[u]LA	FLORE[m]	LAC[te]	LOCUS	TEMPUS
Français	oreille	fleur	lait	lieu	temps
Italien	orecchio	fiore	latte	luogo	tempo
Catalan	orella	flor	llet	lloc	temps
Portugais	orelha	flor	leite	lugar	tempo
Roumain	ureche	floare	lapte	loc	timp
Castillan	oreja	flor	leche	lugar	tiempo

Territoire et population

La langue catalane est parlée dans quatre états européens: Espagne, France, Andorre et Italie sur une superficie de 68.000 km² et par une population de 13.200.000 personnes.

Distribution de la population:

Espagne: 95,8%

France: 3,2%

Andorre: 0,6%

Italie: 0,4%

- 86,5% de la population (soit 11.400.000 personnes) comprend la langue.
- 68,9% (soit 9.100.000 personnes) la parle.



Superficie: 68.000 km²

Population: 13,2 M

Connaissance: 11,4 M (86,5%)

Locuteurs: 9,1 M (68,9%)



Sept zones différentes

Catalogne (6.995.206 h.)

Connaissance: 97,4%

Pratique courante: 51%

Îles Baléares (983.131 h.)

Connaissance: 93,1%

Pratique courante: 41%

Communauté Valencienne (4.692.449 h.)

Connaissance: 75,9%

Pratique courante: 33%

Frangue du Ponent (45.272 h.): secteur catalanophone d'Aragon.

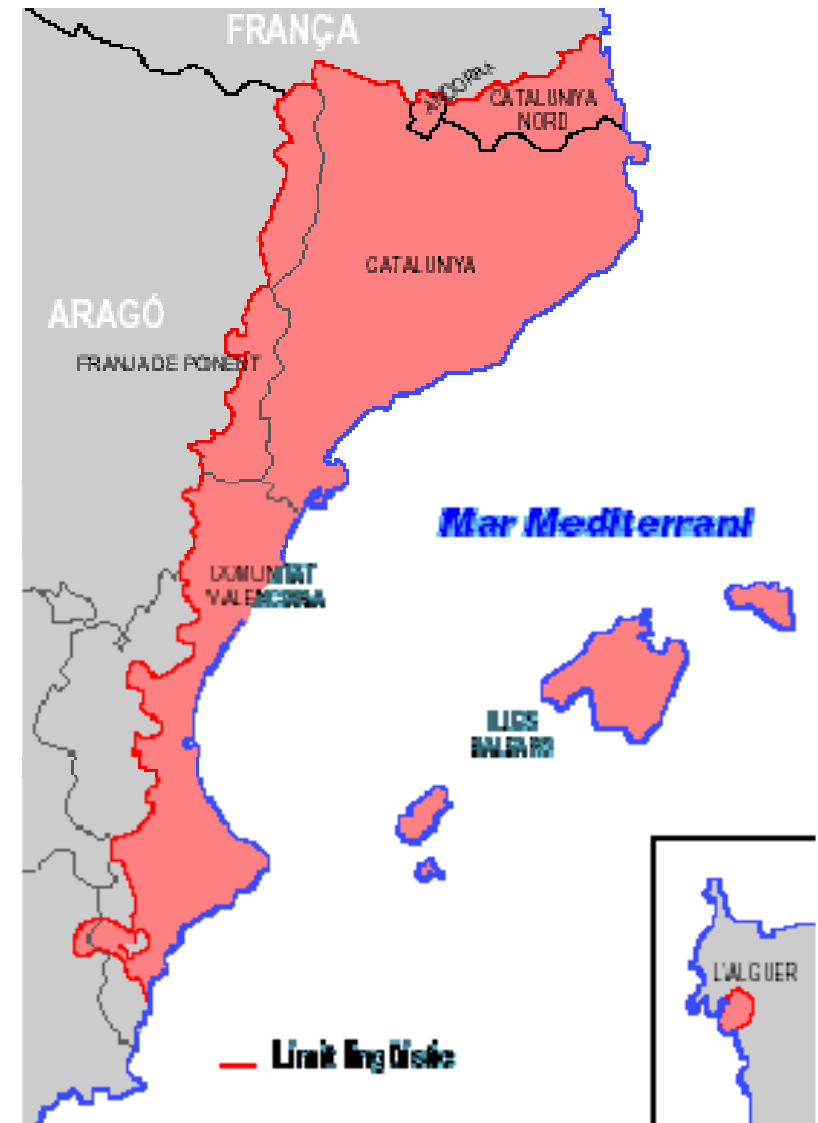
Connaissance: 98,5%

Pratique courante: 69%

Andorre (76.875 h.)

Connaissance: 96%

Pratique courante: 50%





Catalogne du Nord (421.182 h.):

Département des Pyrénées Orientales,
territoire cédé à la France en 1659.

Connaissance: 68,9%* (37%)

Pratique courante: 3%

L'Alguer (39.985 h.): le catalan y est

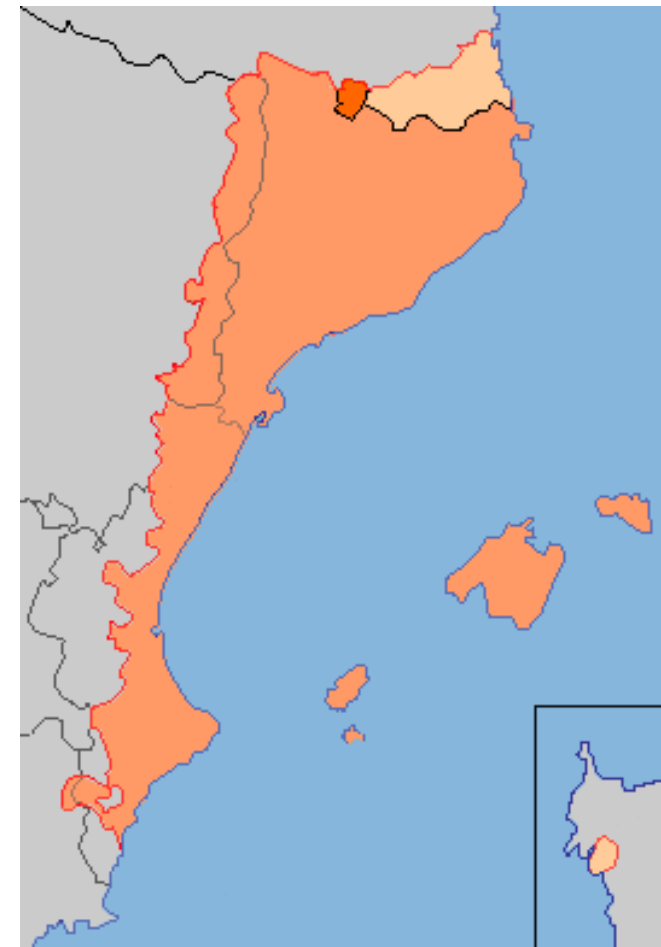
arrivé au XIVe siècle, lors de la
colonisation catalane de la Sardaigne.

Connaissance: 90%* (61%)

Pratique courante: 11%

L'écart entre les pourcentages reflète la situation dans chaque territoire selon le statut octroyé, le degré de reconnaissance juridique et les mesures de promotion de la langue.

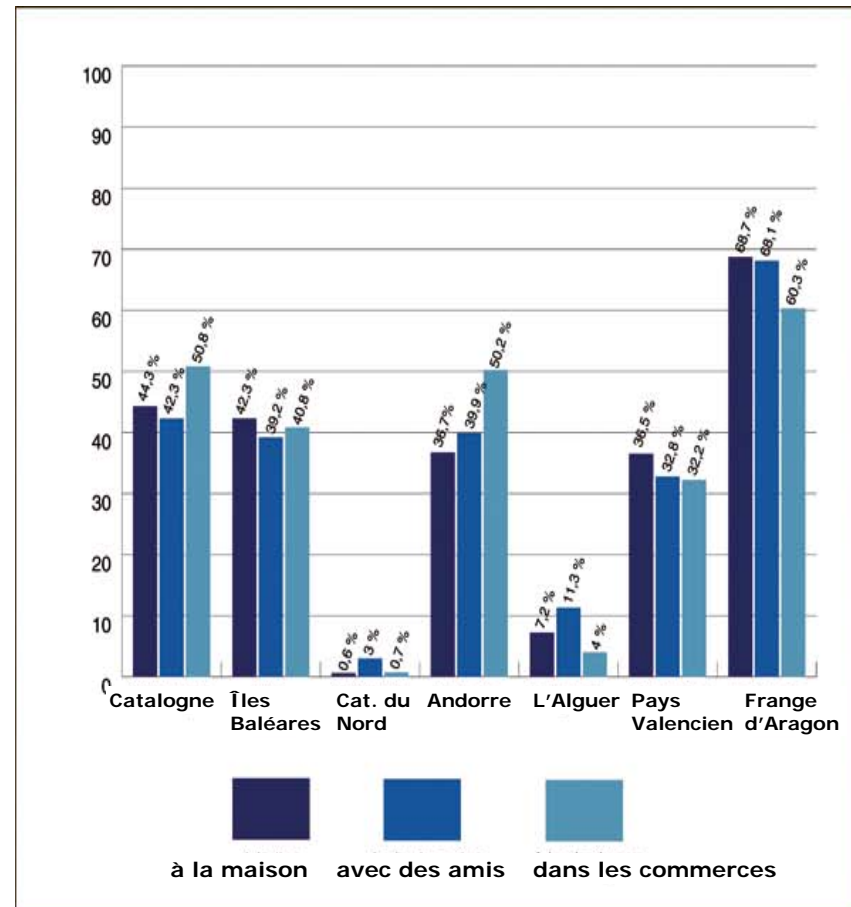
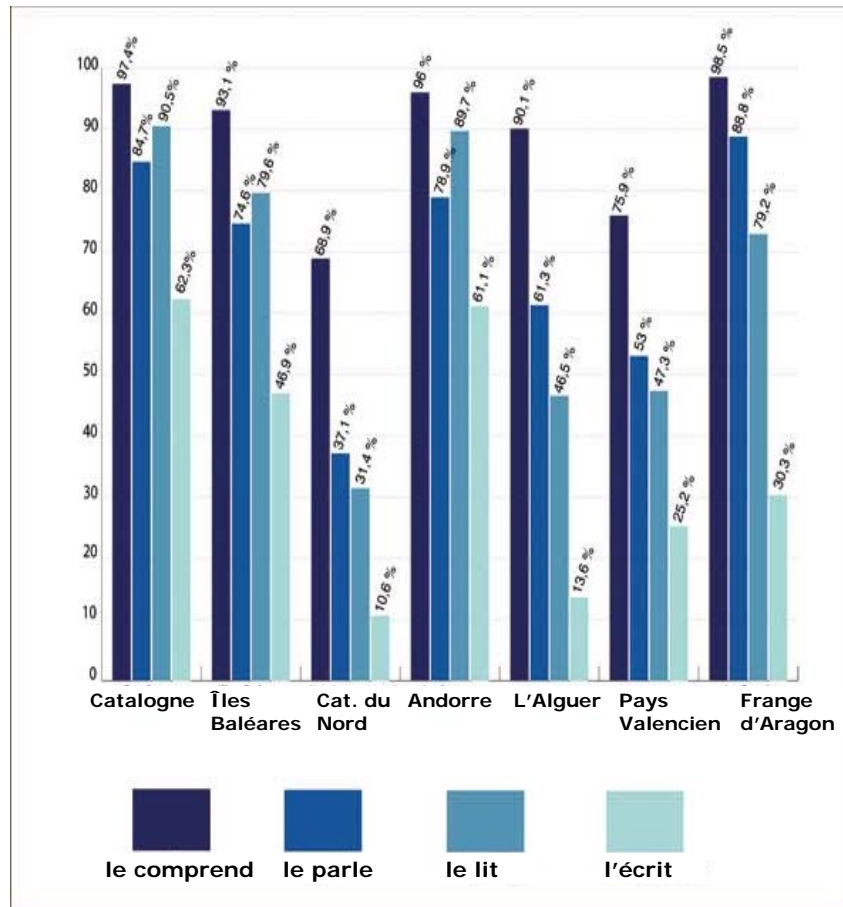
* compréhension déclarée (x) capacité d'expression



OFICIAL
DOBLE OFICIALITAT
NO OFICIAL

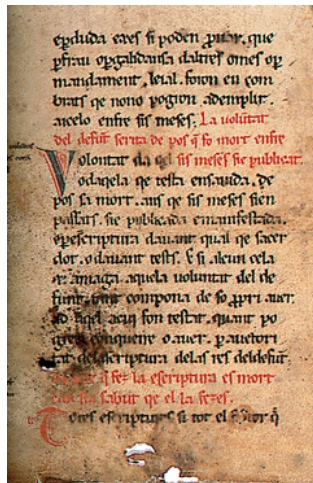


Connaissance et utilisation du catalan

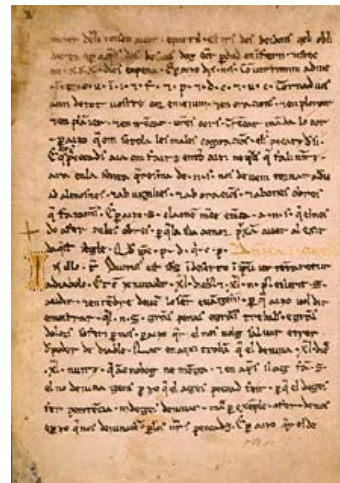


Une langue avec une longue tradition culturelle et littéraire...

Les premiers textes écrits datent du XII^{ème} siècle.



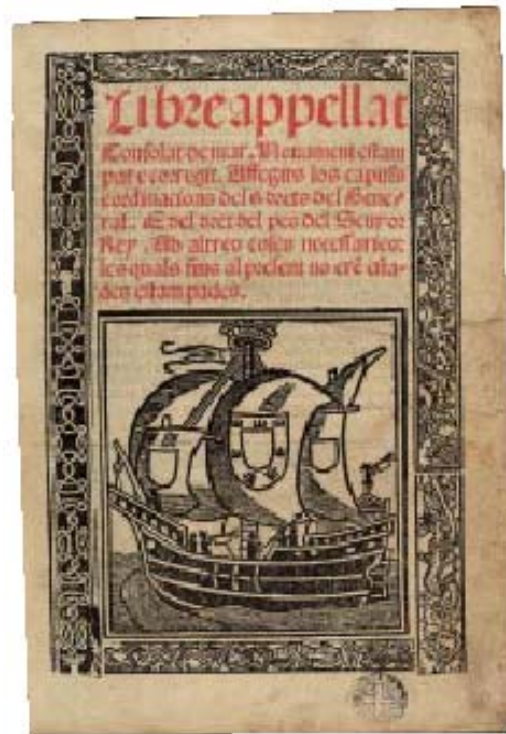
Liber iudiciorum (fin XIIIe), premier texte écrit entièrement en catalan parvenu jusqu'à nos jours. Il s'agit d'une traduction d'une compilation de lois.



Les Homilies d'Organyà (s. XII), premier document littéraire catalan.



Ramon Llull (Mallorca, 1232-1316), contemporain de Dante, premier grand écrivain en langue catalane. Auteur d'une synthèse de toutes les connaissances philosophiques et scientifiques de son temps. Parmi plus de 300 oeuvres, écrites en catalan, latin et arabe, on peut citer Llibre d'Evast e Blanquerna et Llibre d'Amic e Amat.



Llibre del Consolat de Mar, *compilation des lois maritimes et mercantiles rédigée au XIVème siècle et traduite dans plusieurs langues.*



Tirant lo Blanc, *de l'écrivain Joanot Martorell (Gandia, 1413), chef d'oeuvre du Siècle d'Or des lettres catalanes. Le premier roman moderne de la littérature occidentale, de l'avis de nombreux critiques.*

... mais qui a tenu tête.

Les lettres catalanes ont connu un grand essor au XXe siècle.



Llorenç Villalonga, auteur de Mort de dama et Bearn.

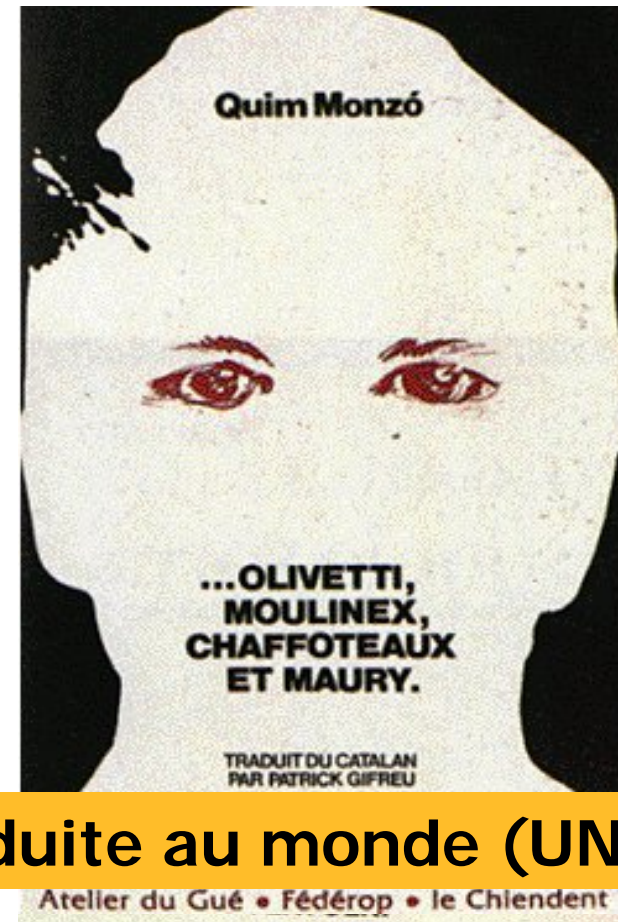
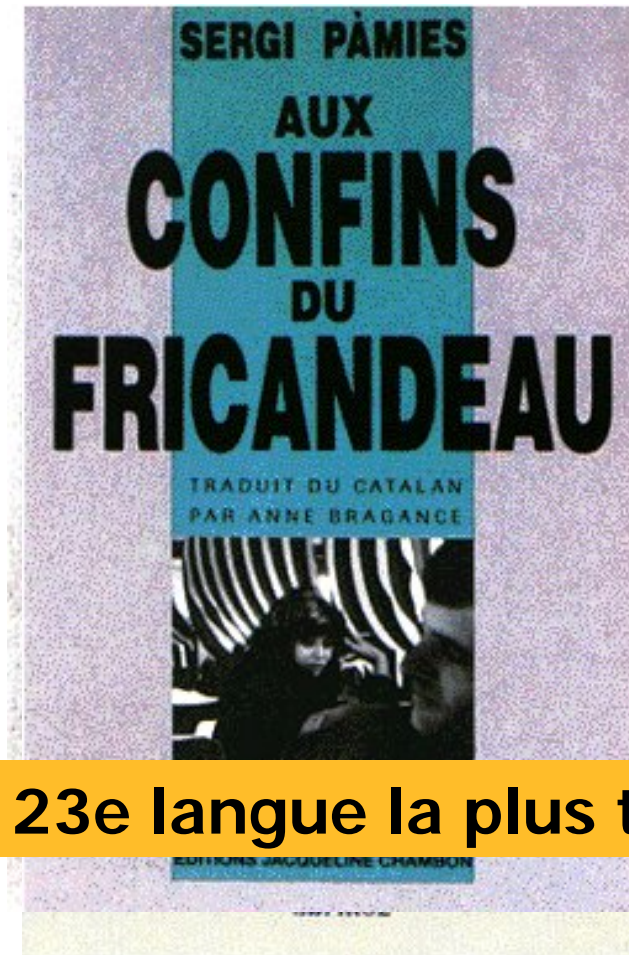


Josep Pla, dont l'oeuvre complète est un portrait de son époque.



Mercè Rodoreda, auteur de La plaça del Diamant.

Une littérature à vocation universelle

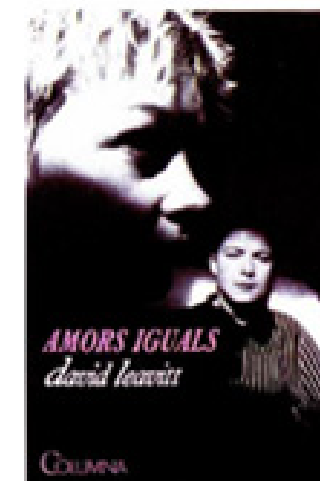
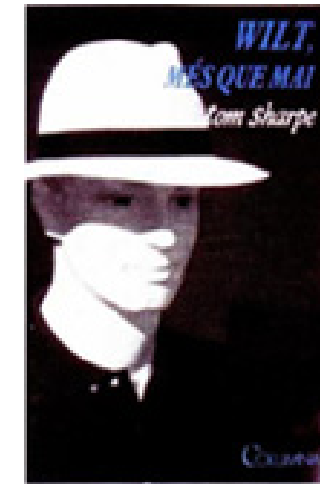


23e langue la plus traduite au monde (UNESCO)

Et qui bouge

1.200 auteurs vivants

10.000 titres parus chaque année
en catalan





Le catalan, à la différence d'autres langues dites « minoritaires », se place parmi les langues européennes de population moyenne par:

Son statut juridique

Langue officielle en Andorre et, avec le castillan, dans trois communautés d'Espagne: Catalogne, Îles Baléares et Communauté Valencienne (sous la dénomination de valencien).

Reconnue par la législation italienne en tant que langue municipale à l'Alguer (Sardaigne).



Sa présence dans l'UE

Le catalan ne fait pas partie des langues officielles ou de travail de l'Union Européenne, mais les catalanophones peuvent utiliser le catalan :

- Au **Parlement Européen** par la résolution A3-169/90 et par accord du 3 juillet 2006.
- Au **Conseil de l'Union**, par accord du 7 novembre 2005 suite aux conclusions de Conseil de 13 juin 2005 (2005/C 148/01).
- Au **Comité des Régions**, par accord du 16 novembre 2005.
- A la **Commission Européenne**, par accord du 21 décembre 2005.
- Au **Comité Economique et Social Européen**, par accord du 7 juin 2006.

Sa démographie

C'est la quatorzième langue de l'Union Européenne.



Le catalan et les langues de l'Union Européenne (2007)

Allemand	91.200.000
Français	65.400.000
Anglais	64.100.000
Italien	58.500.000
Castillan	43.000.000
Polonais	38.200.000
Néerlandais	23.400.000
Roumain	22.000.000
Grec	11.800.000
Portugais	10.600.000
Tchèque	10.200.000
Hongrois	10.100.000
Suédois	9.300.000
Catalan	9.100.000
Bulgare	7.800.000
Slovaque	5.400.000
Danois	5.400.000
Finois	5.200.000
Lithuanien	3.400.000
Letton	2.300.000
Slovène	2.000.000
Estonien	1.300.000
Maltais	400.000

Sa situation sociolinguistique

- transmis de génération en génération en toute normalité
- langue de l'école et de l'université

enseigné dans 135 universités au monde



Utilisation du catalan dans les universités en Catalogne

• Universitat Autònoma de Barcelona	63,4%
• Universitat de Barcelona	64,5%
• Universitat de Girona	89,6%
• Universitat de Lleida	50,0%
• Universitat de Vic	89,6%
• Universitat Internacional de Catalunya	55,0%
• Universitat Politècnica de Catalunya	59,4%
• Universitat Pompeu Fabra	70,7%
• Universitat Ramon Llull	75,7%
• Universitat Rovira i Virgili	64,9%



la langue catalane

- présence dans les média: 10 journaux, 100 magazines, plus de 200 publications locales

20% de la presse quotidienne

40% sur le total de la presse

L'HOR@
DEL GARRAF

Regió7
DIGITAL

A@VUI

el Periódico

EL TEMPS
COM

EL 9 NOU
en línia

Diari de *Balears* digital

VILAWEB
DIARI ELECTRÒNIC INDEPENDENT

(a) Diari de Girona

Diari d'Andorra en línia

SEGRE

EL PUNT
DIGITAL



la langue catalane

- radio et TV publiques
- radio et TV locales

6 chaînes TV publiques en catalan

30% des émissions totales de télé



50% des émissions de radio



la langue catalane

- utilisé dans l'administration, le monde économique, le commerce, les industries culturelles, etc.
- 26ème langue sur Internet

7.100.000 de pages web



.cat premier domaine au monde
qui regroupe une communauté
linguistique et culturelle

Ressources linguistiques

Le catalan est une langue pleinement codifiée, normalisée et standardisée avec un consensus académique total. Ses ressources linguistiques et ses études de grammaire, lexicologie, dialectologie, terminologie, etc. sont comparables à celles des grandes langues.



Pompeu Fabra (1868 - 1948), inspirateur et principal promoteur de la codification orthographique et grammaticale de la langue catalane.



Systeme multimedia pour l'accueil d'étudiants



inter_cat

Què és Intercat? | SpeakCat | Guia de conversa universitària | Siusplau | Ajuda'm
El català a Catalunya | Voluntariat lingüístic | I've learned catalan | Qüestionari

Castellano English

www.intercat.gencat.cat





L'Institut Ramon Llull est l'organisme du gouvernement de la Catalogne chargé de la projection extérieure de la langue et de la culture catalanes.



département de langue

- Enseignement de la langue catalane à l'extérieur
- Évaluation des connaissances et certification
- Formation des professeurs
- Associations de catalanistes
- Diffusion de la langue
- Ressources pour l'apprentissage du catalan



institut
ramon llull

lectorats IRL de langue catalane en France

UNIVERSITÉ DE PROVENCE AIX-MARSEILLE

UNIVERSITÉ DU LITTORAL – CÔTE D'OPALE

UNIVERSITÉ STENDHAL – GRENOBLE III

UNIVERSITÉ DE BRETAGNE-SUD, LORIENT

UNIVERSITÉ DE REIMS CHAMPAGNE-ARDENNES

UNIVERSITÉ DE RENNES 2 HAUTE-BRETAGNE

UNIVERSITÉ PARIS 8 VINCENNES-SAINT DENIS

UNIVERSITÉ JEAN MONNET – SAINT ÉTIENNE

UNIVERSITÉ PARIS III SORBONNE-NOUVELLE

UNIVERSITÉ DE TOULOUSE-LE MIRAIL

UNIVERSITÉ CHARLES-DE-GAULLE LILLE III

11 universités

autres universités enseignant le catalan en France

UNIVERSITÉ DE PERPIGNAN

UNIVERSITÉ PARIS IV – SORBONNE

UNIVERSITÉ PARIS X – NANTERRE

UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY – MONTPELLIER III

UNIVERSITÉ DE BOURGOGNE, DIJON

UNIVERSITÉ MICHEL DE MONTAIGNE BORDEAUX III

UNIVERSITÉ DE PICARDIE-JULES-VERNE, AMIENS

UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON II



institut
ramon llull

apprendre le catalan à Paris

CENTRE D'ÉTUDES CATALANES UNIVERSITÉ PARIS IV – SORBONNE

9, rue Sainte-Croix-de-la-Bretonnerie 75004 Paris

UNIVERSITÉ PARIS III – SORBONNE NOUVELLE

UFR d'études ibériques et latino-américaines

13, rue Santeuil 75005 Paris

UNIVERSITÉ PARIS VIII VINCENNES-SAINT-DENIS

Département d'études hispaniques et hispano-américaines

2, rue de la Liberté 93526 Saint-Denis Cedex 02

UNIVERSITÉ PARIS X – NANTERRE

Département d'études ibériques et ibéro-américaines

200, avenue de la République 92001 Nanterre

INSTITUTO CERVANTES

7, rue Quentin Bauchart, 75008 Paris

diputació, 279 planta baixa /08007 barcelona / tel. +34 93 467 8000 / fax + 34 93 467 8006 / irl@llull.cat

www.llull.cat



Ling

Cat

<http://www.intercat.gencat.cat/lingcat>

lingcat@slc.ub.edu